

## Variation formelle dans la construction de lexèmes en hébreu moderne : Le cas des noms en /ut/.

Koehl Aurore.  
Séminaire syntaxe-sémantique.

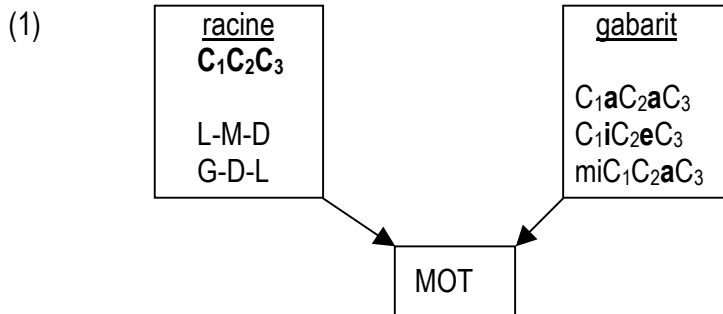
### 0. OBJECTIFS

- ◆ Le lexème (construit) des langues sémitiques, généralement traité au moyen de *racines* et de *gabarits*, est-il différent de celui des langues européennes (romanes, germaniques, etc.) ?
- ◆ Peut-on traiter la construction morphologique de ces langues dans un cadre **lexématique**, c'est à dire en se passant de la notion de racine ?

→ Exemple du traitement de la construction des noms en /ut/ (*Nut*) de l'hébreu moderne (HM).

### 1. FORMATION DU LEXÈME DANS LES LANGUES SÉMITIQUES : LA MORPHOLOGIE GABARITIQUE (J. McCarthy & A. Prince (1986), M. Guerssel & J. Lowenstamm (1990) A. Kihm (2001).)

La construction d'unités nouvelles dans les langues sémitiques est traditionnellement décrite comme gabaritique, c'est-à-dire qu'un « mot » est formé par l'entremise d'une **racine** consonantique ( $C_1C_2C_3$ ) et d'un schéma de formation vocalique ; le **gabarit**.



- (2)  $C_1aC_2aC_3$  (**G-D-L**) = gadal « il grandissait » / GRANDIR  
 (3)  $C_1aC_2aC_3$  (**L-M-D**) = lamad « il apprenait » / APPRENDRE  
 (4)  $C_1iC_2eC_3$  (**L-M-D**) = limed « il enseignait » / ENSEIGNER  
 (5)  $miC_1C_2aC_3$  (**G-D-L**) = migdal « une tour » / TOUR

!/ \ **Problème** : Les racines ne sont pas des éléments du lexique. Elles n'ont aucune autonomie en discours.

## 2. CADRE THÉORIQUE : LA MORPHOLOGIE LEXÉMATIQUE (MLC) (P. H. Matthews (1974), M. Aronoff (1994), B. Fradin (2003), G. Booij (2005).)

### ☞ Lexème vs mot-forme

- (6) BOIRE {bois, bu, buvons, boira...}  
 (7) BEAU {beau, belle, belles, beaux}  
 (8) CHEVAL {cheval, chevaux}

- Le lexème est une unité abstraite à quoi se rapporte un mot-forme ; cette abstraction concerne les variations de forme.
- Il est doté d'une représentation phonologique qui en fait une unité prosodiquement autonome.
- Il est doté d'une signification stable et unique.
- Il est doté d'une catégorie et, le cas échéant, d'une liste d'arguments.
- Il appartient à une liste ouverte et sert de catégorie de sortie aux procédés de morphologie

B. Fradin (2003 : 102).

- (9) Représentation du lexème CLOCHE :

	CLOCHE
(G)	cloche#
(F)	/kloʃ/
(SX)	cat. : N gen. : fém.
(M)	
(S)	$\exists x / \text{cloche}'(x)$

### ☞ Opérations de construction

Les règles de construction de lexème (RCL) sont définies soit sur base **sémantique** (D. Corbin (1991), M. Temple (1996)) soit sur base **substratale** (B. Fradin (2003)).

- (10) RCL construisant CLOCHETTE à partir de CLOCHE :

	INPUT	OUTPUT
(G)	cloche #	clochette
(F)	/kloʃ/	/kloʃit/
(SX)	cat. : N, gen. : fém	cat. : N, gen. : fém.
(S)	$\exists x_1 / \text{cloche}'(x_1)$	$\exists x_1, x_2 / \text{cloche}'(x_2)$ taille'(x2) = degré2 taille'(x1) = degré1 degré2 < degré1

Une règle morphologique met en corrélation les rubriques de deux lexèmes, à la fois simultanément et indépendamment les unes des autres. La sélection est contrainte sur l'une ou l'autre des rubriques du lexème.

☞ **Exposant de règle**

On appelle **exposant** le moyen de réalisation formelle du procédé de construction.

- (11) BLANC  $\square_{\text{eur}}$  BLANCHEUR  
 (12) CONSTRUIRE  $\square_{\text{eur}}$  CONSTRUCTEUR

- (13) Exposant gabaritique :

	Input	Output
(F)	/C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> oC <sub>3</sub> /	/C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ut/
(SX)	Cat. : A	Cat. : N ; gen. : fém.
(S)	A'(x)	$\square/x/$ OP•(A'(x))

- (14) Construction du lexème GADLUT au moyen de la RCL donnée en (13) :

	GADOL	GADLUT
(F)	/gadol/	/gadlut/
(SX)	Cat. : A	Cat. : N ; gen. : fém.
(S)	grand'(x)	$\square/x/$ OP•(grand'(x))

### 3. DONNÉES

☞ Les *Nut* sont généralement décrits comme des noms *abstracts* féminins.

#### 3.1. Hypothèse de Schwarzwald et Bolozky (1992).

- ◆ Deux types de formation parmi les **Nut** :

- (i) **Nut** formés par suffixation de *-ut*

On observe une identité formelle entre la base et le radical du dérivé :

(15)

BIRJON <sub>N</sub>	□	BIRJONUT
« personne violente »		« violence »
GIZBAR <sub>N</sub>	□	GIZBARUT
« trésorier »		« trésorerie »

- (ii) **Nut** formés avec un une racine et un gabarit qui se termine par /ut/

Le radical de ces noms ne présente d'identité formelle avec aucun lexème. Cependant, un lexème (à gauche) pourrait être identifié comme base.

(16)

C <sub>1</sub> oC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ut(S-X-N) = SOXNUT		SOXEN
« agence »		« agent »
meC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ut(J-L-D) = MEJALDUT		MEJALED
« obstétrique »		« obstétricien »

⇒ Conservation de l'hypothèse de S&B, mais exemples (16) adaptés à la MLC (*i.e.* base lexème)<sup>1</sup> :

<sup>1</sup> La *Stem Modification Theory* (cf. les travaux de O. Bat-El) propose déjà un traitement de la construction des mots en HM basé sur le mot, sans recours à la *racine*. Ce traitement, proche de la théorie de l'optimalité, est purement morphophonologique et ne tient pas compte du **sens**.

- |      |                  |   |                 |
|------|------------------|---|-----------------|
| (17) | SOXEN            | → | SOXNUT          |
|      | « agent »        |   | « agence »      |
|      | MEJALED          | → | MEJALDUT        |
|      | « obstétricien » |   | « obstétrique » |

### 3.2. Traitement lexématique des Nut : éclairage sémantique.

#### ◆ Quelle(s) base(s) pour les Nut

Diversité des catégories des bases sélectionnées par RCLut :

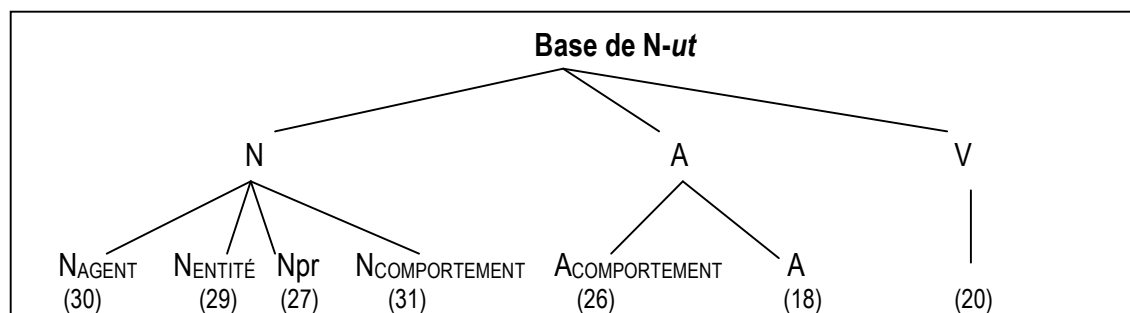
- |      |                       |   |                          |                            |
|------|-----------------------|---|--------------------------|----------------------------|
| (18) | MUSARIA               | → | MUSARIJUT <sub>N</sub>   | [base = adjectif]          |
|      | « moral »             |   | « moralité »             |                            |
| (19) | CIJON <sub>Npr</sub>  | → | CIJONUT <sub>N</sub>     | [base = nom propre]        |
|      | « Sion »              |   | « sionisme »             |                            |
| (20) | HITPATER <sub>V</sub> | → | HITPATRUT <sub>N</sub>   | [base = verbe]             |
|      | « démissionner »      |   | « démission »            |                            |
| (21) | AGRESIVIA             | → | AGRESIVIJUT <sub>N</sub> | [base = adjectif emprunté] |
|      | « agressif »          |   | « agressivité »          |                            |
| (22) | SANDLAR <sub>N</sub>  | → | SANDLARUT <sub>N</sub>   | [base = nom emprunté]      |
|      | « cordonnier »        |   | « cordonnerie »          |                            |

Diversité des sens lexicaux des adjectifs bases de RCLut :

- |      |               |   |                        |  |
|------|---------------|---|------------------------|--|
| (23) | LAVANA        | → | LAVANUT <sub>N</sub>   | [base dénote une propriété objective]  |
|      | « blanc »     |   | « blancheur »          |  |
| (24) | KENA          | → | KENUT <sub>N</sub>     | [base dénote une propriété subjective] |
|      | « sincère »   |   | « sincérité »          |  |
| (25) | MUSARIA       | → | MUSARIJUT <sub>N</sub> | [base dénote une prop. axiologique]    |
|      | « moral »     |   | « moralité »           |  |
| (26) | KANIBALIA     | → | KANIBALUT <sub>N</sub> | [base = propriété comportementale]     |
|      | « cannibale » |   | « cannibalisme »       |  |

Diversité des sens lexicaux des noms bases de RCLut :

- |      |                                 |   |                       |                               |
|------|---------------------------------|---|-----------------------|-------------------------------|
| (27) | CIJON <sub>Npr</sub>            | → | CIJONUT <sub>N</sub>  | [base = toponyme]             |
|      | « Sion »                        |   | « sionisme »          |                               |
| (28) | XAM <sub>Npr</sub>              | → | XAMUT <sub>N</sub>    | [base = patronyme]            |
|      | « Ham »                         |   | « hamitisme »         |                               |
| (29) | 'ITON <sub>N</sub>              | → | 'ITONUT <sub>N</sub>  | [base dénote une entité]      |
|      | « journal »                     |   | « la presse »         |                               |
| (30) | TAJAR <sub>N</sub>              | → | TAJARUT <sub>N</sub>  | [base dénote un agent]        |
|      | « touriste »                    |   | « tourisme »          |                               |
| (31) | RAGZAN <sub>N</sub>             | → | RAGZANUT <sub>N</sub> | [base dénote un comportement] |
|      | « pers. Irascible »             |   | « irascibilité »      |                               |
| (32) | Classement des bases de RCLut : |   |                       |                               |



RCLut n'opère aucune contrainte sur l'input. Quelles contraintes conditionne cette règle ?

◆ Quel(s) sens pour les Nut ?

Les Nut ne présentent pas d'unicité sémantique. Je distingue cinq pôles sémantiques.

- [Nut]<sub>propriété</sub> : cf. exemples (23), (24), (25).
- [Nut]<sub>activité</sub><sup>2</sup> :
 

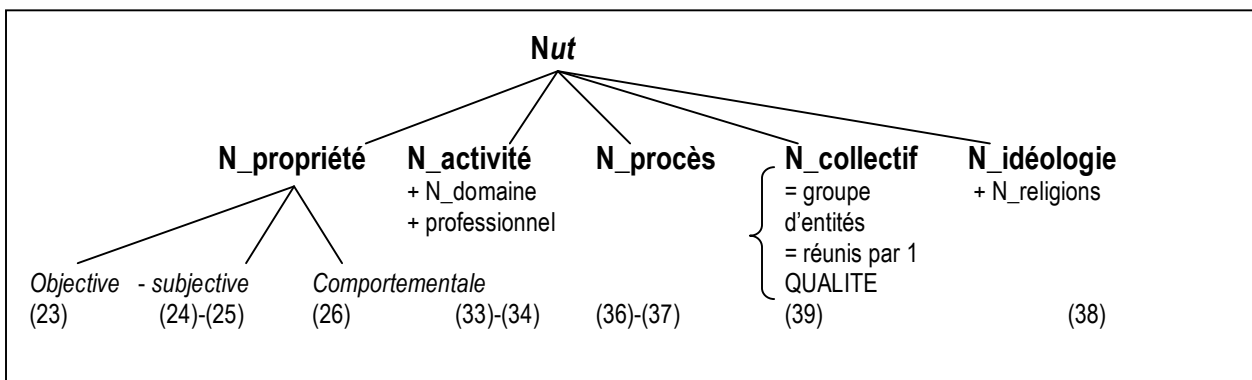
(33)	ZABAN <sub>N</sub> « vendeur »	→	ZABANUT <sub>N</sub> « métier de vendeur »	[activité professionnelle]
(34)	SAPAR <sub>N</sub> « coiffeur »	→	SAPARUT <sub>N</sub> « coiffure (domaine professionnel) »	[domaine professionnel]
(35)	PATPETAN <sub>N</sub> « bavard »	→	PATPETANUT <sub>N</sub> « bavardage »	[activité]
- [Nut]<sub>procès / résultat</sub> :
 

(36)	HITNAGED <sub>V</sub> « s'opposer »	→	HITNAGDUT <sub>N</sub> « opposition »	
(37)	HITNACEL <sub>V</sub> « s'excuser »	→	HITNACLUT <sub>N</sub> « excuse »	
- [Nut]<sub>idéologie</sub> :
 

(38)	CIMXONIA « végétarien »	→	CIMXONUT <sub>N</sub> « végétarisme »	
------	----------------------------	---	--	--
- [Nut]<sub>collectif</sub> :
 

(39)	PAKID <sub>N</sub> « employé »	→	PKIDUT <sub>N</sub> « les employés »	
------	-----------------------------------	---	---	--

(40) Classement du sens des Nut



◆ Quel est l'apport sémantique de la RCLut ?

Ce n'est pas l'exposant (i.e. suffixe ou gabarit) qui apporte l'information sémantique, mais l'appartenance lexicale du lexème identifié comme base qui permet au locuteur d'interpréter un nouveau Nut (cf. 41)

<sup>2</sup> Ici, le terme *activité* ne renvoie pas aux activités telles que les a définies Vendler (1967), mais réfère à l'exercice ou la manifestation d'une action.

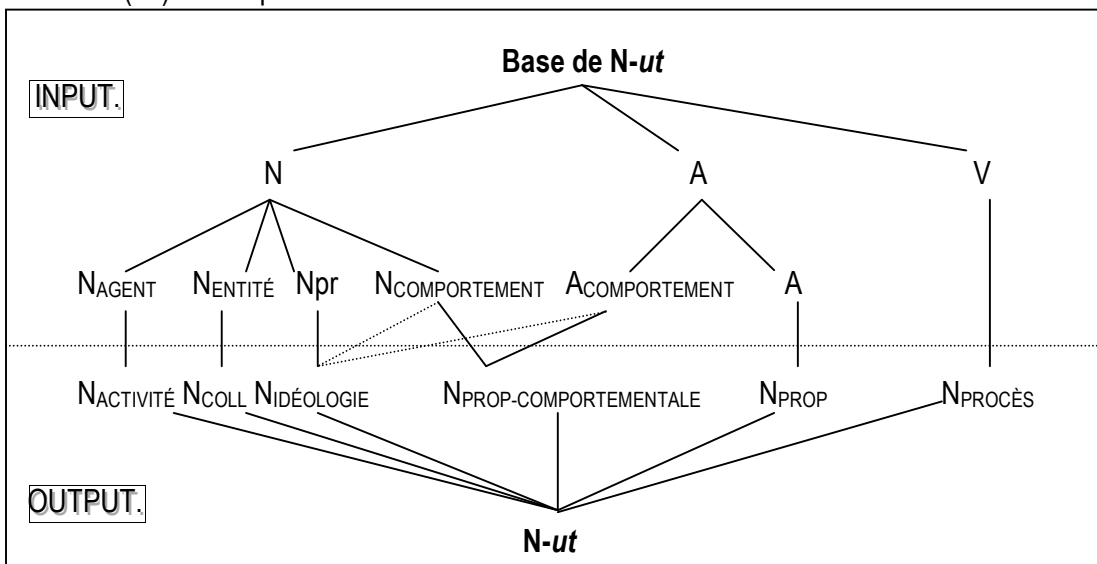
(41) Apport sémantique de la RCLut en fonction de la classe sémantique du lexème base :

INPUT	règle	OUTPUT
SANDLAR <sub>N_agent</sub> « cordonnier »	N <sub>agent</sub> → [N-ut] <sub>ACTIVITE</sub>	SANDLARUT <sub>N_activité</sub> « cordonnerie (métier) »
LAVAN <sub>A_objectif</sub> « blanc »	A → [N-ut] <sub>PROP</sub>	LAVANUT <sub>N_propriété</sub> « blancheur »
HITPATER <sub>V</sub> « démissionner »	V → [N-ut] <sub>PROCES/RESULTAT</sub>	HITPATRUT <sub>N_procès/résultat</sub> « démission »
CJON <sub>Npr</sub> « Sion »	N <sub>pr</sub> → [N-ut] <sub>IDEOLOGIE</sub>	CJONUT <sub>N_idéologie</sub> « sionisme »
'ITON <sub>N_entité</sub> « journal »	N <sub>entité</sub> → [N-ut] <sub>COLLECTIF</sub>	'ITONUT <sub>N_collectif</sub> « la presse »

## 4. CONCLUSIONS

### 4.1. Conclusions sur la RCLut.

- ◆ Il est tout à fait possible de décrire cette règle dans une approche lexématique puisque pour un *Nut* donné, une base lexème est quasiment toujours identifiée. Les deux traitements (S&B et le mien) sont complémentaires et offrent une description morphologique complète de la RCLut, sur les plans morphophonologique et morfo-sémantique.
- ◆ RCLut dispose de deux exposants formels (gabarit et suffixe). **Cette règle fonctionne comme un nominalisateur et ne construit pas de sens.** Le sens d'un *Nut* est inféré en fonction du type sémantique du lexème identifié comme étant sa base.

(42) Représentation de la construction du sens des *Nut*.

### 4.2. Conclusions sur le lexème de l'hébreu moderne.

⇒ On peut se passer de la notion de racine pour décrire le lexème en HM, et le décrire de la même manière que celui des langues européennes. L'exposant formel qu'est le gabarit n'existe pas dans les langues européennes ; c'est le seul élément qui distingue morphologiquement les langues sémitiques des autres.

<b>5. RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES</b>
---------------------------------------

- Aronoff, M. 1994. « Morphology by itself : stems and inflectional classes ». In *Linguistic inquiry monographs* ; 22. MIT press.
- Bat-El, O. 1994. « Stem Modification and cluster transfer in Modern Hebrew ». *Natural Language and Linguistic Theory* 12 : 571-596
- Booij, G. 2005. *The Grammar of Words. An Introduction to Linguistic Morphology*. Oxford University Press.
- Corbin, D. 1991. « Introduction. La formation des mots : structure et interprétations ». *Lexique*, 10. p. 7-30.
- Fradin, B. 2003. *Nouvelles approches en morphologie*. Linguistique Nouvelle. Paris. PUF.
- Guerssel, M. & Lowenstamm, J. 1990. *The derivational morphology of the Classical Arabic verb*. Ms, Université du Québec à Montréal. Université Paris 7.
- Kihm, A. 2001. *Agreement in noun phrases in Semitic: Its nature and some consequences for morphosyntactic representations*. Ms., Laboratoire de Linguistique Formelle.
- Matthews, P. H. 1974. *Morphology*. 2<sup>e</sup> éd., 1991, Cambridge, Cambridge University Press.
- McCarthy, J. & Prince, A. 1986. *Prosodic Morphology 1986*. Ms., University of Massachusetts at Amherst and Brandeis University.
- Schwarzwald, O. (Rodrigue) & Bolozky, S. 1992. « On the derivation of Hebrew forms with the -ut suffix ». *Hebrew studies* 33 : 1992, 51-69
- Temple, M. 1996. *Pour une sémantique des mots construits*. Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion.
- Vendler, Z. 1967. « Verbs and times ». In *Linguistics in Philosophy* : 97-121. Ithaca : Cornell University Press.